



La grammaire

5.1	Les anglicismes, les barbarismes et les impropriétés	113
5.2	Les mots de transition	115
5.3	Les participes passés	118
5.4	La ponctuation	121
5.5	La structure de phrase	127
5.6	Les verbes introducteurs	130

**Ceci est un aperçu de la section 5.
Le nombre de pages affichées est limité.**

5.1 Les anglicismes, les barbarismes et les impropriétés

Un anglicisme est l'emploi critiqué d'un mot emprunté à l'anglais ou d'une structure de phrase tirée de l'anglais.

Il existe trois types principaux d'anglicismes :

- les **anglicismes lexicaux** (aussi appelés *emprunts*);
- les **anglicismes sémantiques** (aussi appelés *faux amis*);
- les **anglicismes syntaxiques** (aussi appelés *calques*).

Anglicismes lexicaux

Les anglicismes lexicaux concernent le choix des mots : ce sont des mots anglais employés en français bien que leur équivalent existe déjà.

EX. : Il faut **download** (télécharger) ce logiciel pour regarder des vidéos.

EX. : C'est le **rush** (la cohue) de Noël dans les magasins.

Note. – Certains emprunts (comme *jouer au hockey*) sont acceptés en français; d'autres emprunts (comme *faire du shopping*) ne sont acceptés que dans certaines régions de la francophonie. Leur usage est déconseillé dans un contexte universitaire.

Anglicismes sémantiques

Les anglicismes sémantiques concernent le sens des mots : ce sont des mots français employés dans le sens d'un mot anglais qui leur ressemble.

EX. : Ils **se pratiquent** (s'entraînent) en prévision d'un tournoi.

Se pratiquer = être en usage

EX. : Ses résultats **académiques** (scolaires) sont à la hausse.

Académique = relatif à une académie

Anglicismes syntaxiques

Les anglicismes syntaxiques concernent la structure de phrase : ce sont des constructions anglaises employées en français.

EX. : **Cela fait du sens (a du sens).**

EX. : **Fais sûr (assure-toi) de réviser ton travail.**

Note. – Étant la traduction mot à mot d'une expression anglaise, les calques réfèrent souvent à l'emploi fautif des prépositions (comme *être sur l'autobus*).

Contrairement aux anglicismes, les barbarismes et les impropriétés ne sont pas dus à l'influence de l'anglais : un barbarisme est une erreur liée à l'orthographe ou au choix des mots, et une impropriété est une erreur liée au sens des mots.

Barbarismes

Les barbarismes peuvent concerner l'orthographe d'un mot.

EX. : J'aime attendre un être cher à l'**aréoport** (aéroport).

EX. : Il n'est pas **rénuméré** (rémunéré) à sa juste valeur.

Les barbarismes peuvent concerner le choix d'un mot dans une expression.

EX. : Sans le savoir, Marcus l'a **endue en erreur** (induite en erreur).

EX. : Rose a changé sa **tête d'oreiller** (taie d'oreiller) après avoir éternué toute la nuit.

Impropriétés

Les impropriétés concernent l'usage d'un mot ou d'une expression dans le mauvais contexte.

EX. : Elle a défendu sa position **par le biais de** (au moyen de) citations.

Par le biais de = de façon détournée

EX. : Il pleut depuis une semaine; j'en ai assez de **cette température** (ce temps).

Température = degré de chaleur ou de froid

Note. – Certaines impropriétés (comme *barrer la porte*) sont des expressions familières courantes dans certaines régions de la francophonie. Leur usage est déconseillé dans un contexte universitaire.

5.2 Les mots de transition

Les mots de transition (aussi appelés *charnières*, *connecteurs* ou *marqueurs de relation*) veillent à la fluidité d'un texte et à la cohérence entre les idées. D'une part, ils permettent à l'auteur de passer d'une idée à l'autre; d'autre part, ils aident le lecteur à voir les liens entre les idées. Choisissez-les avec soin et discernement, car l'usage du mot de transition approprié en dira long sur votre capacité à organiser vos idées de façon logique et cohérente.

Ajout

Pour renforcer une idée, utilisez des mots de transition comme :

ainsi que
d'ailleurs
de même
de plus

de surcroît
d'une part... d'autre part
également
en outre

par ailleurs
parallèlement
puis
qui plus est

Causalité

Pour indiquer qu'un élément est le résultat d'un autre, utilisez des mots de transition comme :

à cause de
car
c'est la raison pour laquelle
comme

conséquemment
de ce fait
dès lors
en raison de

étant donné que
parce que
partant de ce fait
puisque

Conclusion

Pour montrer que la discussion est terminée, ou pour faire le bilan de ce qui a été dit, utilisez des mots de transition comme :

ainsi
dans l'ensemble
donc
en bref

en conclusion
enfin
en terminant
finalement

pour conclure
pour terminer
somme toute
tout compte fait

Exemple

Pour introduire un exemple, utilisez des mots de transition comme :

à titre d'exemple	entre autres choses	par exemple
c'est ainsi que	il suffit de penser à	prenons le cas de
citons quelques exemples	l'exemple le plus frappant	tel
en particulier	notamment	tel que

Explication

Pour expliquer une idée, utilisez des mots de transition comme :

à savoir	c'est pourquoi	en fait
autrement dit	de fait	plus précisément
à vrai dire	effectivement	soit
c'est-à-dire	en effet	voilà pourquoi

Introduction

Pour présenter une nouvelle idée, utilisez des mots de transition comme :

à l'égard de	de ce point de vue	pour ce qui est de
au sujet de	en ce qui a trait à	premièrement
dans cet ordre d'idées	en ce qui concerne	quant à
dans un premier temps	en matière de	tout d'abord

Nuance

Pour inclure divers points de vue, ou pour tenir compte d'un élément légèrement différent, utilisez des mots de transition comme :

alors que	en dépit de ce qui précède	pourtant
bien que	malgré	quoi qu'il en soit
dans la mesure où	même si	sauf
en contrepartie	or	tandis que

